

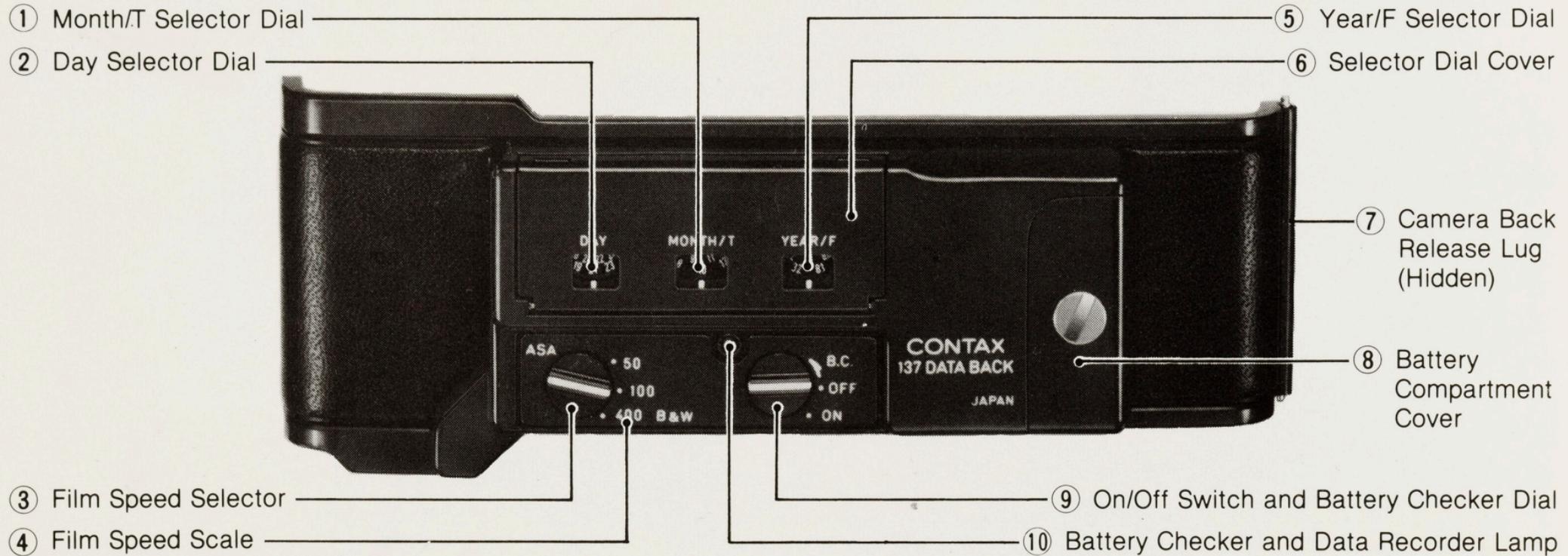
# 137 DATA BACK



CONTAX

Instruction booklet 4  
Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Folleto de Instrucciones

## Description of Parts



## Bezeichnung der Teile

- ① Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten
- ② Wahlscheibe für Tage
- ③ Filmempfindlichkeitswähler
- ④ Filmempfindlichkeitsskala
- ⑤ Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte
- ⑥ Wahlscheibendeckel
- ⑦ Rückwandverriegelung (Versenkt)
- ⑧ Batteriefachdeckel
- ⑨ Ein-Aus-Schalter und Batterieprüfscheibe
- ⑩ Batterieprüf- und Datenaufzeichnungslampe

## Nomenclature des organes

- ① Bague de sélection de mois/diaphragme
- ② Bague de sélection de jour
- ③ Sélecteur de sensibilité de pellicule
- ④ Echelle des sensibilités de pellicule
- ⑤ Bague de sélection d'année/vitesse
- ⑥ Couvercle de bague de sélection
- ⑦ Ergot de déverrouillage du dos (caché)
- ⑧ Couvercle du compartiment à piles
- ⑨ Interrupteur marche/arrêt et bague de contrôle des piles
- ⑩ Lampe-témoin de charge des piles et d'annotation de données

## Descripción de las partes

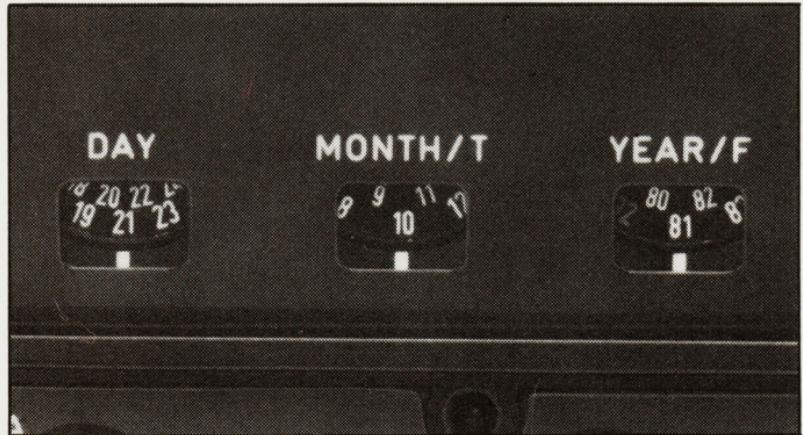
- ① Anillo selector del mes/velocidad
- ② Anillo selector del día
- ③ Selector de sensibilidad de la película
- ④ Escala de sensibilidades de la película
- ⑤ Anillo selector del año/número f
- ⑥ Cubierta de anillos selectores
- ⑦ Tope para abrir el respaldo de la cámara (escondido)
- ⑧ Tapa del compartimiento de las pilas
- ⑨ Interruptor de On-Off y anillo comprobador de las pilas
- ⑩ Lámpara comprobadora de las pilas y de registro de datos

## Selector Dials

**Year/F Selector Dial** ..... This selector dial permits recording of either the year or the lens F value. The year settings permit recording for 10 years from 80 (1980) to 89 (1989). The F value settings permit recording from F 1.2 to F 32.

**Month/T Selector Dial** ..... Permits the recording of the month or the shutter speed. Month settings from 1 (Jan) to 12 (Dec) are provided. Shutter speed settings permit recording of settings from 1/1000 to 1/15 sec., as well as A (Auto) and B (Bulb).

**Day Selector Dial** ..... Permits recording of the day of the month from 1 to 31.



## Wahlscheiben

**Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) .....** Diese Wahlscheibe erlaubt das Aufzeichnen der Jahre oder Objektivblendenwerte. Die Jahreseinstellungen ermöglichen das Aufzeichnen für 10 Jahre von 80 (1980) bis 89 (1989). Die Blendenwerteinstellungen ermöglichen das Aufzeichnen der Blendenwerte 1:1,2 bis 1:32.

**Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) .....** Erlaubt das Aufzeichnen der Monate oder Verschlußzeiten. Monatseinstellungen von 1 (Jan.) bis 12 (Dez.) sind möglich. Die Verschlußzeiteneinstellungen erlauben das Aufzeichnen der Verschlußzeiten 1/1000 bis 1/15 s sowie A (Automatik) und B-Einstellung.

**Wahlscheibe für Tage (DAY) .....** Erlaubt das Aufzeichnen der Tage eines Monats von 1 bis 31

## Bagues de sélection

**Bague de sélection d'année/vitesse d'obturation .....** Cette bague de sélection permet de prendre note soit de l'année, soit de l'ouverture de diaphragme de l'objectif. L'annotation d'année est possible sur 10 années, de 80 (1980) à 89 (1989). L'annotation d'ouverture de diaphragme est possible de f 1,2 à f 32.

**Bague de sélection de mois/vitesse d'obturation .....** Cette bague permet de prendre note du mois ou de la vitesse d'obturation. Des réglages de mois de 1 (jan.) à 12 (déc.) sont prévus. Les réglages de vitesse d'obturation permettent de prendre note de vitesses allant de 1/1000 à 1/15 de sec. aussi bien que de A (automatique) et B (pose).

**Bague de sélection de jour .....** Cette bague permet de prendre note du jour du mois en cours, ceci du 1er au 31.

## Anillos selectores

**Anillo selector del año/número f .....** Este anillo selector es para el registro del año o del número f del objetivo. El ajuste del año es posible para 10 años a partir del 80 (1980) hasta el 89 (1989). El ajuste del número f es para el registro desde f 1,2 a f 32.

**Anillo selector del mes/velocidad .....** Es para el registro del mes o de la velocidad de obturación. El ajuste del mes es desde el 1 (enero) al 12 (dic.). El ajuste de la velocidad de obturación es para el registro desde 1/1000 a 1/15 de seg., así como para A (automático) y B (pose).

**Anillo selector del día .....** Es para el registro del día del mes del 1 al 31.

- A square mark, “□”, appears on each selector dial. When a dial is set at the square mark position, data on that dial will not be recorded.

*Photo with recorded data in lower right corner (illustration).  
Day photographed: 21 October 1981 81 10 21*



- Jede Wahlscheibe weist eine Viereckmarke "□" auf. Bei Einstellung einer Wahlscheibe auf diese Viereckmarke werden die Daten dieser Wahlscheibe nicht aufgezeichnet.

*Photo mit aufgezeichneten Daten in der unteren rechten Bildecke (Abbildung).*

*Aufnahmedatum: 21. Oktober 1981 81  
10 21*

- Un repère carré, "□", est présent sur chacune des bagues de sélection. Lorsqu'une bague est positionnée sur le repère carré, aucune donnée correspondant à cette bague n'est prise en note.

*Photographie avec données annotées dans le coin inférieur droit (illustration).*

*Date de la prise de vue: 21 octobre 1981 81 10 21.*

- Una marca cuadrada "□" aparece en cada anillo selector. Cuando un anillo se ajuste en la posición de la marca cuadrada, los datos de este anillo no se registrarán.

*Foto con datos registrados en la esquina derecha inferior (ilustración).  
Día de la fotografía: 21 de octubre de 1981 81 10·21.*

## Battery Installation

Your Data Back is powered by two 1.5 V alkaline (Eveready A76) or silver-oxide batteries (Mallory MS76, Eveready S76, Ucar S76, or equivalent).

- 1** Open the Battery Compartment Cover by turning it counter-clockwise with the edge of a coin. Insert the batteries with the plus mark,  $\oplus$ , facing upward. If the battery is installed improperly, the desired data will not be recorded.
- 2** After installing the batteries, replace the Battery Compartment Cover to its former position.



## Einsetzen der Batterien

Ihre Datenrückwand wird von zwei 1,5V-Alkali- (Eveready A76) oder Silberoxidbatterien (Mallory MS76, Eveready S76, Ucar S76 oder gleichwertige) mit Strom versorgt.

- 1** Den Batteriefachdeckel durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn mit einer Münze öffnen. Die Batterien so einsetzen, daß die positive  $\oplus$  Marke nach oben weist. Bei falschem Einsetzen der Batterien werden die gewünschten Daten nicht aufgezeichnet.
- 2** Nach Einsetzen der Batterien den Batteriefachdeckel wieder in ursprünglicher Lage anbringen.

## Mise en place des piles

Ce dos annotateur est alimenté par deux piles alcalines 1,5 V (Eveready A76) ou deux piles à oxyde d'argent (Mallory MS76, Eveready S76, Ucar S76 ou équivalentes).

- 1** Ouvrir le couvercle du compartiment à piles en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre à l'aide de la tranche d'une pièce de monnaie. Introduire les piles, leur repère positif  $\oplus$  tourné vers le haut. Si les piles ne sont pas mises en place convenablement, les données souhaitées ne sont pas annotées.
- 2** Après avoir mis les piles en place, refermer le couvercle du compartiment à piles.

## Instalación de las pilas

Su respaldo para datos está alimentado por dos pilas alcalinas de 1,5 V (Eveready A76) o de óxido de plata (Mallory MS76, Eveready S76, Ucar S76, o equivalentes).

- 1** Abrir la tapa del compartimiento de las pilas girándola hacia la izquierda con el borde de una moneda. Insertar las pilas con la marca positiva  $\oplus$  encarada hacia arriba. Si la pila se instala incorrectamente, no se registrarán los datos adecuados.
- 2** Después de la instalación de las pilas, volver a colocar la tapa del compartimiento de las pilas en su posición original.

## Battery Check

Turn the combination On/Off and Battery Checker Dial to "B.C.". If the Battery Checker Lamp illuminates, it is an indication that the batteries are still adequately charged. When the lamp fails to illuminate, replace the batteries with fresh ones.

- When the batteries weaken, the superimposed data will be faintly recorded. Make it a rule, therefore, to always check the battery condition before embarking on your next picture taking round.



## Batterieprüfung

Die aus Ein-Aus-Schalter und Batterieprüfscheibe bestehende Kombination auf "B.C." drehen. Durch Aufleuchten der Lampe wird dann angezeigt, daß die Batteriespannung noch ausreichend ist. Falls die Lampe nicht aufleuchtet, die Batterien durch neue ersetzen.

- Wenn die Batterien schwächer werden, wird das aufbelichtete Datum nur dünn aufgenommen. Machen Sie es sich daher zur Regel, vor jeder Fotoserie den Ladezustand der Batterien zu überprüfen.

## Contrôle des piles

Faire tourner la bague combinée de marche/arrêt et contrôle de charge des piles sur la position "B.C." (contrôle des piles). Si la lampe-témoin de charge des piles s'allume, cela indique que les piles sont toujours suffisamment chargées. Lorsque cette lampe ne s'allume pas, remplacer les piles.

- L'épuisement progressif des piles réduit la netteté des annotations. Dès lors, prendre l'habitude de vérifier l'état des piles avant de procéder à une série de prise de vues.

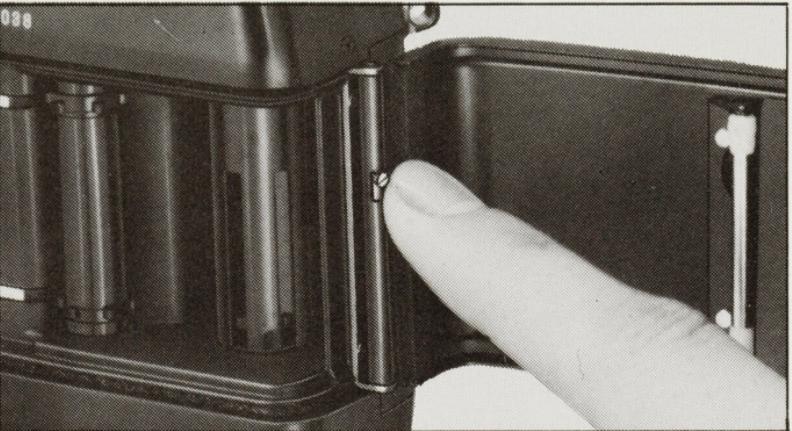
## Comprobación de la potencia de las pilas

Posicionar el mando que combina el interruptor de On-Off y el anillo comprobador de las pilas en "B.C.". Si la lámpara comprobadora de las pilas se ilumina indica que las pilas todavía tienen potencia suficiente. Cuando la lámpara no se ilumina, recambiar las pilas por otras nuevas.

- Cuando las pilas se desgastan, los datos sobrepuertos quedarán débilmente registrados. Tomar la costumbre, por lo tanto, de comprobar siempre el estado de las pilas antes de ponerse manos a la obra con su siguiente serie de fotografías.

## Operating Steps

① Remove the standard camera back by pushing down the camera back release lug as shown in the illustration.



② Insert the lower stud of the Data Back into the pivot socket near the camera base and notch the upper stud with the upper pivot socket while pressing down on the release lug of the Data Back.



## Bedienungsweise

- 1** Die Standard-Kamerarückwand durch Niederdrücken des Riegels zum Ausklinken der Kamerarückwand gemäß Abbildung entfernen.
- 2** Den unteren Zapfen der Datenrückwand in das Zapfenlager in der Nähe der Kameraunterseite einführen und den oberen Zapfen auf das obere Zapfenlager ausrichten, während dabei der Ausklinkriegel der Datenrückwand niedergedrückt wird.

## Mode d'emploi

- 1** Déposer le dos standard en appuyant sur la patte de déverrouillage du dos de l'appareil photographique, de la manière indiquée sur l'illustration.
- 2** Introduire le téton inférieur du dos indicateur dans le pivot situé à proximité de l'embase de l'appareil puis faire coïncider le téton supérieur avec le pivot supérieur tout en appuyant sur la patte de déverrouillage du dos indicateur.

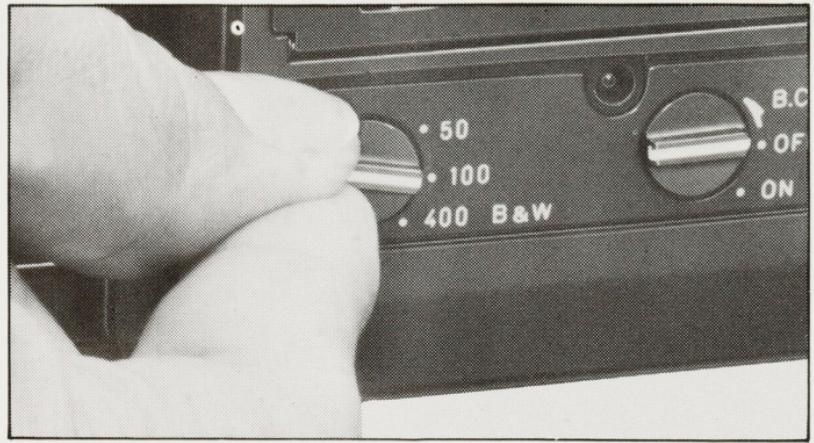
## Pasos de la operación

- 1** Extraer el respaldo normal de la cámara presionando el gancho de liberación del respaldo de la cámara tal y como lo muestra la ilustración.
- 2** Insertar el husillo inferior del respaldo para datos en la toma saliente cerca de la base de la cámara y enganchar el husillo superior con la toma saliente superior al mismo tiempo que se presiona el gancho del respaldo para datos.



③ Then set the Film Speed Selector of your Data Back according to the speed rating of the film in use or to the nearest figure. Set it to "50" for film speeds of ASA 25, 32 and 64. Do not use in-between settings. With B&W film, set the selector at "B&W" regardless of the speed rating of film in use.

- The printed data may be light or dark depending on the type (or brand) of film being used. In such instances, compensate by adjusting the selector setting irrespective of the loaded-film speed.



③ Dann stellen Sie den Filmempfindlichkeitswähler Ihrer Datenrückwand gemäß der Empfindlichkeit des verwendeten Films oder auf den nächstliegenden Wert ein. Stellen Sie ihn für Empfindlichkeitswerte von ASA 25, 32 und 64. Verwenden Sie keine Zwischenstellungen. Bei Schwarz-Weiß-Film stellen Sie den Wähler ohne Rücksicht auf die Empfindlichkeit des verwendeten Films auf "B&W".

- Das gedruckte Datum kann je nach Typ (Marke) des verwendeten Films hell oder dunkel erscheinen. In solchen Fällen gleichen Sie den Fehler durch Korrigieren der Wählerstellung ohne Rücksicht auf die Empfindlichkeit des eingelegten Films aus.

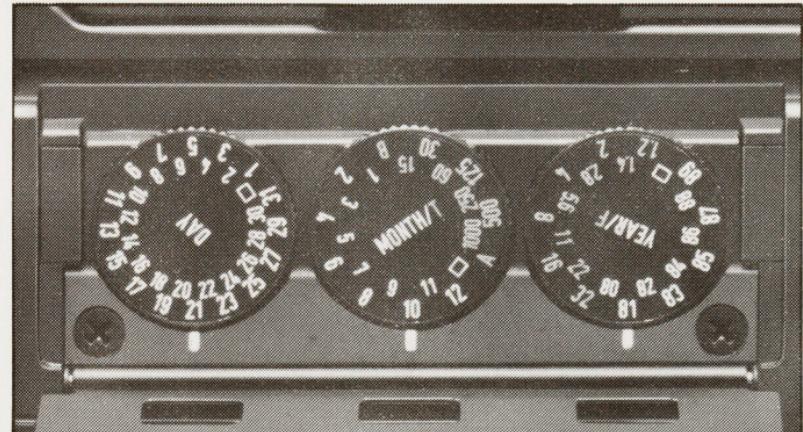
③ Régler le sélecteur de sensibilité du dos annotateur en fonction de celle du film utilisé ou à la valeur la plus proche. Le régler sur "50" pour des films d'une sensibilité de ASA 25, 32 et 64. Les réglages intermédiaires sont interdits. Pour des films noir et blanc, placer le sélecteur sur "B&W" indépendamment de la sensibilité du film utilisé.

- Les données imprimées seront plus ou moins claires selon le type ou la marque du film; dans ce cas, apporter une compensation par réglage du sélecteur sans tenir compte de la sensibilité du film utilisé.

③ Luego ajustar el selector de sensibilidad de la película del respaldo de datos de acuerdo con el valor de sensibilidad de la película que se esté utilizando, o en su defecto al valor más cercano. Ponerlo en la posición "50" para sensibilidad de 25, 32 y 64 ASA. No utilizar ajustes intermedios. Con película de blanco y negro, poner el selector en la posición "B&W" independientemente de la sensibilidad de la película que se esté utilizando.

- Los datos impresos pueden quedar poco o muy impresionados, según el tipo (o marca) de película que se utilice. En tales casos, compensarlo ajustando el selector sin tener en cuenta la sensibilidad de la película cargada.

④ Set the Data Selector Dials to the desired positions. To open the Dial Cover, press your finger against the upper-edge projection and pull it down toward you. As you set the dials to the desired date or shutter speed positions, be sure to set the dials precisely on the click positions. If, for example, recording of data corresponding to 21 October 1981, is desired, set the dial from left to right at "21", "10", and "81". (See illustration)



**4** Stellen Sie die Datenwählscheiben auf die gewünschten Positionen. Zum Öffnen des Skalenscheibendeckels mit dem Finger gegen den Vorsprung an der Oberkante drücken und nach unten auf sich zu ziehen. Wenn Sie die Skalen- scheiben auf das gewünschte Datum oder die erforderliche Verschlußzeit einstellen, gehen Sie sicher, daß die Skalen- scheiben exakt an den Rast- stellen einrasten. Um beispielsweise das Datum "21 Oktober 1981" einzustellen, die Wahlscheiben von links nach rechts auf "21", "10" und "81" drehen. (Siehe Abbildung.)

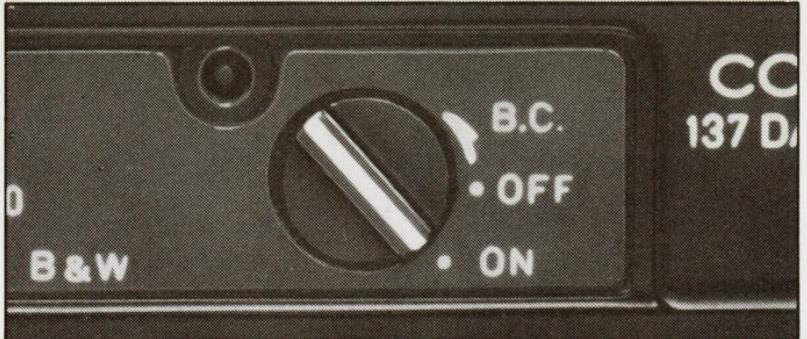
**4** Régler les bagues de sélection des données aux positions appropriées. Le couvercle de ces bagues s'ouvre en appuyant du doigt et en tirant vers soi l'arête supérieure. Lors du réglage des bagues pour la date et de celle de la vitesse d'obturation, les placer exactement à leur position d'encliquetage. Si par exemple on désire annoter des données correspondant au 21 octobre 1981, régler la bague en procédant de gauche à droite sur "21", "10" et "81". (Voir l'illustration.)

**4** Poner los anillos selectores de datos en las posiciones deseadas. Para abrir la cubierta de los anillos, presionar con el dedo la parte saliente del borde superior y tirar del mismo hacia usted. A medida que se ajustan los anillos en la fecha correcta o en la posición de la velocidad de obturación, cerciorarse de que los anillos quedan ajustados correctamente en las posiciones con 'clic'. Si, por ejemplo, el registro de los datos correspondientes al 21 de octubre de 1981 es el que se desea, ajustar el anillo de izquierda a derecha en "21", "10", y "81". (Véase la ilustración)

5 After setting the On/Off Switch to "ON", press the camera's electromagnetic shutter release to take photographs. When the data is being recorded on the film, the Battery Checker Lamp will illuminate. If the On/Off Switch is set to "OFF", photographs can be taken without any recording of the data.

- When you want to record a shutter speed of 1/125 sec., and a lens setting of F 4, set the Day Selector Dial to "□", the Month/T Selector Dial to "125" and the Year/F Selector Dial to "4" and then photograph your subject.

When any of the dials is set at the "□" position, the data on that particular dial will not be recorded.



5 Nach Einstellen des Ein-Aus-Schalters auf "ON" (Ein) den Magnetauslöser der Kamera drücken, um Aufnahmen zu machen. Wenn die Daten auf den Film aufgezeichnet werden, leuchtet die Batterieprüflampe auf. Bei Einstellung des Ein-Aus-Schalters auf "OFF" (Aus) können Aufnahmen ohne Datenaufzeichnung gemacht werden.

- Um eine Verschlußzeit von 1/125 s und eine Objektivöffnung von 1:4 aufzzeichnen zu können, die Wahlscheibe für Tage (DAY) auf "□", die Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) auf "125" und die Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) auf "4" einstellen, dann das gewünschte Motiv photographieren. Bei Einstellung einer der Wahlscheiben auf "□" werden deren Daten nicht aufgezeichnet.

5 Après avoir amené l'interrupteur de marche/arrêt sur "ON" (marche), appuyer sur le déclencheur électromagnétique de l'appareil afin de prendre des vues. Lorsque des données ont été annotées sur la pellicule, la lampe-témoin de charge des piles s'allume. Si l'interrupteur marche/arrêt a été laissé sur "OFF" (arrêt), les vues sont prises sans aucune annotation de données.

- Lorsque l'on désire annoter une vitesse d'obturation de 1/125 de sec. et une ouverture de diaphragme de f 4, positionner la bague de sélection de jour sur "□", la bague de sélection de mois/vitesse sur "125" et celle d'année/ouverture de diaphragme sur "4" puis photographier le sujet. Lorsque l'une des bagues se trouve sur "□", les données correspondant à cette bague ne sont pas annotées.

5 Después de haber posicionado el interruptor de On-Off en "ON", presionar el disparador de obturación electromagnético de la cámara para tomar fotografías. Cuando se están registrando los datos en la película, se iluminará la lámpara comprobadora de las pilas. Si el interruptor de On-Off está posicionado en "OFF", podrán tomarse fotografías sin ningún registro de datos.

- Cuando se quiere registrar una velocidad de obturación de 1/125 de seg, y el ajuste de la abertura es de f 4, ajustar el anillo selector del día en "□", el anillo selector del mes/velocidad en "125" y el anillo selector del año/número f en "4" y luego tomar la foto del tema. Cuando uno de los anillos se ajusta en la posición "□", los datos de este anillo en particular no se registran.

## **Data Back Used in Concert with Remote Control System**

When the Data Back is used with the Contax Infrared Controller S Set or the Radio Controller Set, the Data Back permits the recording of pre-selected data for remote control photography.



## **Verwendung der Datenrückwand zusammen mit dem Fernbedienungssystem**

Wenn die Datenrückwand zusammen mit dem Contax Infrarot-Steuersatz S oder dem Funksteuersatz verwendet wird, gestattet die Datenrückwand die Aufnahme von vorgewählten Daten für ferngesteuertes Fotografieren.

## **Utilisation simultanée du dos annotateur et d'une télécommande**

Utilisé en même temps que le Contax Infrarouge Controller S ou le Radio Controller, le dos permet l'enregistrement d'informations préréglées pour la photographie à distance.

## **Respaldo de datos utilizado junto con el sistema de control remoto**

Cuando el respaldo de datos se utiliza junto con el controlador S de rayos infrarrojos Contax o con el radiocontrolador, el respaldo de datos permitirá el registro de los datos preseleccionados para la fotografía con control remoto.

## Specifications

**Type:** Data recording device, interchangeable with standard camera back.

**Connection with camera:** Cordless connection using flash from camera's LED for Data Back application.

**Method of recording data:** Through direct projection of superimposed data from reverse side of film by means of a self-contained lamp that illuminates automatically with exposure action.

**Data selector dial:** YEAR/F Selector Dial ..... 80 (1980) to 89 (1989), and aperture settings 1.2, 1.4, 2, 2.8, 4, 5.6, 8, 11, 16, 22 and 32.

MONTH/T Selector Dial ..... Months from 1 (Jan) to 12 (Dec) and shutter speed settings of A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 and B.

DAY Selector Dial ..... Days from 1 to 31.

**Data recording position:** In lower right corner of picture area.

**Data recording check:** Data Recorder Lamp will light indicating that data is being recorded.

**Film speed selector:** Three-position selector, set according to speed rating of film in use.

Color film ..... ASA 50, 100, 400;

Black and white film ..... B & W (in same position with the ASA number 400)

**Synchronized sequence photo:** Synchronized to record data on sequence photos at 2 fps.

**Power source:** Two 1.5 V alkaline batteries (Eveready A76) or silver-oxide batteries (Mollory MS76, Eveready S76 and Ucar S76).

**Size and weight:** 143 x 53 x 25 mm; 85 grams battery-loaded.

## Technische Daten

**Typ:** Datenaufzeichnungsvorrichtung, gegen die Standard-Kamerarückwand austauschbar.

**Anschluß an die Kamera:** Kabelloser Anschluß; Aufleuchten der Kamera-Leuchtdiode wird für die Datenrückwand ausgenutzt.

**Datenaufzeichnungsart:** Durch direkte Projektionsaufbelichtung der Daten von der Filmrückseite mit Hilfe einer unabhängigen Lampe, die bei der Verschlußauslösung automatisch aufleuchtet.

**Datenwahlscheiben:** Wahlscheibe für Jahre/Blendenwerte (YEAR/F) ..... 80 (1980) bis 89 (1989) sowie die Blendenwerte 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 und 32.

Wahlscheibe für Monate/Verschlußzeiten (MONTH/T) ..... Monate von 1 (Jan.) bis 12 (Dez.) sowie Verschlußzeiten von A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 und B.

Wahlscheibe für Tage ..... Tage von 1 bis 31.

**Datenaufzeichnungsposition:** In der unteren rechten Bildecke.

**Datenaufzeichnungsprüfung:** Die Datenaufzeichnungslampe zeigt durch Aufleuchten an, daß Daten aufgezeichnet werden.

**Filmempfindlichkeitswähler:** Wähler, der in Übereinstimmung mit der Empfindlichkeit des verwendeten Filmes auf drei Stellungen eingestellt werden kann.

Farbfilm ..... ASA 50, 100, 400; Schwarzweißfilm ..... B&W (gleiche Stellung wie für die ASA-Zahl 400)

**Synchronisierte Aufnahmeserien:** Synchronisiert für Datenaufzeichnung auf Aufnahmeserien mit 2 B/s.

**Stromversorgung:** Zwei 1,5V-Alkalibatterien (Eveready A76) oder 1,5V-Silberoxidbatterien (Mallory MS76, Eveready S76 und Ucar S76).

**Größe und Gewicht:** 143 x 53 x 25 mm; 85 Gramm (einschließlich Batterien)

## Caractéristiques

**Type:** Dispositif d'annotation de données interchangeable avec le dos standard de l'appareil photo.

**Connexion avec l'appareil photographique:** Connexion sans cordon faisant appel au clignotement des LED de l'appareil pour la mise en service du dos indicateur.

**Méthode d'annotation de données:** Par projection directe des données surimposées sur l'envers de la pellicule au moyen d'une lampe intégrée s'allumant automatiquement avec action d'exposition.

**Bagues de sélection de données:** Bague de sélection d'année/diaphragme ..... De 80 (1980) à 89 (1989) et ouvertures de diaphragme: 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 et 32.

Bague de sélection de mois/vitesse ..... Mois de 1 (jan.) à 12 (déc.) et vitesses d'obturation: A, 1000, 500, 250, 125, 60, 30, 15, et B.

Bague de sélection de jour ..... Jours de 1 à 31.

**Emplacement d'annotation de données:** Dans le coin inférieur droit de la vue.

**Vérification d'annotation de données:** La lampe d'annotation de données s'allume afin d'indiquer que les données ont bien été annotées.

**Sélecteur de sensibilité de pellicule:** Sélecteur à trois positions se programmant en fonction de la sensibilité nominale de la pellicule utilisée.

Pellicule couleur ..... 50, 100, 400 ASA

Pellicule noir et blanc ..... B&W (position identique à celle de 400 ASA).

**Synchronisation pour prise de vues en série:** Synchronisation d'annotation de données pour prise de vues en série à 2 vues/sec.

**Alimentation:** Deux piles alcalines de 1,5 V (Eveready A76) ou piles à l'oxyde d'argent (Mallory MS76, Eveready S76 et Ucar S76).

**Encombrement et poids:** 143 x 53 x 25 mm; 85 grammes avec piles.

## Especificaciones

**Tipo:** Dispositivo de registro de datos, intercambiable con el respaldo normal de la cámara.

**Conexión con la cámara:** Conexión sin cables utilizando el flash conectado al LED de la cámara para aplicación del respaldo de datos.

**Método de registro de datos:** Por proyección directa de datos sobreimpresos desde el lado posterior de la película mediante una lámpara incorporada que se ilumina automáticamente con la acción de la exposición.

**Anillo selector de datos:** Anillo selector del año/número f (YEAR/F) ..... 80 (1980) al 89 (1989), y ajustes de la abertura: 1,2, 1,4, 2, 2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16, 22 y 32.

Anillo selector del mes/velocidad (MONTH/T) ..... del 1 (enero) al 12 (dic.) y velocidades de obturación: A, 1.000, 500, 250, 125, 60, 30, 15 y B.

Anillo selector del día (DAY) ..... del 1 al 31.

**Posición del registro de datos:** En la esquina derecha inferior de la foto.

**Comprobación del registro de datos:** La lámpara registradora de datos se iluminará indicando que se están registrando los datos.

**Selector de sensibilidad de la película:** Selector con tres posiciones; ajustarlo de acuerdo al valor de sensibilidad de la película en utilización.

Película de color ..... 50, 100, 400 ASA

Película de blanco y negro ..... B&W (en la misma posición que en número 400 ASA)

**Fotografía con secuencia sincronizada:** Sincronizada para registrar datos en fotos secuencialmente a 2 ips.

**Alimentación:** Dos pilas alcalinas de 1,5 V (Eveready A76) o de óxido de plata (Mallory MS76, Eveready S76 y Ucar S76).

**Dimensiones y peso:** 143 x 53 x 25 mm; 85 gramos con las pilas.

## Precautions

- The data will be superimposed on the film base in lower right corner, in yellow on color film and in white on B&W film. Thus, guard against having data recorded against a light background otherwise the data will be illegible.
- When the camera back is opened with the On/Off Switch in the “ON” position, the Data Recording Lamp may possibly illuminate. Please note that this is not a malfunction and thus should not be a cause for any undue concern.
- Please note that the Data Back is not provided with a Film Feed Indicator. Thus, to check whether the film is feeding properly, make sure the rewind knob rotates whenever the film is advanced.
- When photographing without using the Data Back function or when the Data Back is removed from the camera for storage, always be sure to switch off the power source to avoid battery drain.

## Vorsichtsmaßregeln

- Die Daten werden auf die Filmbasis in der unteren rechten Ecke in gelb bei Farbfilm, und in weiß bei Schwarz-Weiß-Film aufbelichtet. Achten Sie daher darauf, daß die Daten nicht gegen einen hellen Hintergrund aufgenommen werden, da sie sonst nicht lesbar sind.
- Wird die Kamerarückwand bei auf “ON” (Ein) eingestelltem Ein-Aus-Schalter geöffnet, kann es vorkommen, daß die Datenaufzeichnungslampe aufleuchtet. Da es sich hierbei um keine Betriebsstörung handelt, sollte dies kein Grund zur Besorgnis sein.
- Beachten Sie bitte, daß die Datenrückwand nicht mit einer Filmtransportanzeige ausgerüstet ist. Um festzustellen, ob der Film richtig transportiert wird, gehen Sie daher sicher, daß der Rückspulknopf sich bei jedem Weiterdrehen des Films mitdreht.
- Wenn Sie fotografieren, ohne die Funktion der Datenrückwand zu benutzen, oder wenn die Datenrückwand zur Aufbewahrung von der Kamera abgenommen wird, schalten Sie unbedingt die Stromversorgung aus, um Auslaufen der Batterien zu vermeiden.

## Précautions à prendre

- Les annotations apparaissent dans le coin inférieur droit en jaune sur un film couleur et en blanc sur un film noir et blanc. Pour éviter qu'elles ne soient illisibles, veiller à ce que les informations ne soient pas enregistrées sur un arrière-fond trop clair.
- Lorsque l'on ouvre le dos de l'appareil alors que l'interrupteur marche arrêt se trouve sur la position "ON", (marche), il se peut que la lampe d'annotation de données s'allume. Prière de noter le fait qu'il ne s'agit pas d'une malfonction et qu'il est inutile de s'inquiéter pour cette raison.
- Remarquer que le dos annotateur ne comporte pas d'indication de l'avance du film; dès lors, il sera nécessaire de s'assurer de l'avance du film en observant la rotation du bouton de rebobinage.
- Lorsque le dos annotateur n'est pas nécessaire ou s'il est détaché de l'appareil, veiller à couper son alimentation pour économiser les piles.

## Precauciones

- Los datos se sobrepondrán sobre la base de la película en la esquina inferior derecha, en amarillo con película de color y en blanco en película de blanco y negro. Por lo tanto, intentar evitar que los datos registrados queden sobre un fondo iluminado, ya que los datos saldrían ilegibles.
- Cuando el respaldo para datos está abierto con el interruptor de On-Off en la posición "ON", posiblemente se iluminará la lámpara de registro de datos. Tenga presente que ello no es un mal funcionamiento por lo que no tiene que ser causa de preocupación alguna.
- Obsérvese que el respaldo de datos no está provisto de indicador de avance de la película. Por lo tanto, para comprobar si la película ha avanzado correctamente, cerciorarse de que el mando de rebobinado gira al hacer avanzar la película.
- Al fotografiar sin utilizar la función del respaldo de datos o cuando el respaldo de datos se ha extraído de la cámara, cerciorarse siempre de desconectar la alimentación a fin de evitar fugas de las pilas.

**YASHICA CO., LTD., Head Office** 2800, Osachi, Okaya-shi,  
Nagano-ken 394, Japan Tel: (02662) 7-2131

**YASHICA CO., LTD., Tokyo Office** 20-3, Denenchofu-Minami,  
Ohta-ku, Tokyo 145, Japan Tel: (03) 750-2240

**YASHICA INC., USA Main Office** 411 Sette Drive, Paramus,  
New Jersey 07652, U.S.A. Tel: (201) 262-7300

**YASHICA INC., Midwestern Regional Office** 120 King Street,  
Elk Grove Village, Illinois 60007, U.S.A. Tel: (312) 640-6060

**YASHICA INC., Western Regional Office** 344 Mira Loma  
Avenue, Glendale, California 91204, U.S.A.  
Tel: (213) 247-2140

**YASHICA INC., Atlanta Service Station** 2109 Faulkner  
Road, N.E., Atlanta, Georgia 30324, U.S.A. Tel: (404) 636-3535

**YASHICA INC., Dallas Service Station** Empire Center, Suite  
No. 124, 8383 Stemmons Freeway, Dallas, Texas 75247, U.S.A.  
Tel: (214) 630-2345

**YASHICA CANADA INC.** 7470 Bath Road, Mississauga,  
Ontario, L4T 1L2, Canada Tel: (416) 671-4300

**YASHICA DO BRASIL LTDA.** Rua Cruz e Souza 59,  
Aclimacao, Sao Paulo, Brazil Tel: 288-2389

**YASHICA EUROPE G.m.b.H.** Billstraße 28, 2000 Hamburg  
28, West Germany Tel: (040) 78-15-21

**YASHICA HANDELSGESELLSCHAFT m.b.H.** Rusten-  
schacherallee 38, 1020 Wien, Austria Tel: (0222) 72-34-72

**YASHICA AG.**, Zurcherstraße 73, 8800 Thalwil, Switzerland  
Tel: 01/720 34 34

**YASHICA A/S** Industrivinget 2, DK-2600 Glostrup, Denmark  
Tel: 2-630806

**YASHICA SVENSKA AB.**, Vasavagen 78, S-18141 Lidingo  
Sweden Tel: 08-767-9045

**YASHICA HONGKONG CO., LTD.** Star House, Room 716,  
3 Salisbury Road, Kowloon, Hong Kong Tel: 3-665216/9

① M-80101